



Betriebsanleitung
Instruction handbook
Notice d'instruction

TE120
Luftentfeuchter
Dehumidifier
Déshumidificateur



1	Deutsch	2	3	Français	16
1.1	Grundlegende Hinweise.....	2	3.1	Explicatives	16
1.1.1	Umweltschutz und Recycling	2	3.1.1	Environnement et recyclage.....	16
1.2	Elektroanschluss	2	3.2	Raccordement électrique	16
1.3	Sicherheitshinweise	3	3.3	Avis général de sécurité.....	17
1.4	Funktion	5	3.4	Domaine d'application.....	20
1.5	Einsatzbereich.....	6	3.5	Préparations.....	20
1.6	Bereitstellung	6	3.6	Dégivreur.....	20
1.7	Abtauregler.....	6	3.7	Mise en marche.....	20
1.8	Inbetriebnahme	6	3.7.1	LED - Dégivrage.....	20
1.8.1	LED - Abtauvorgang.....	6	3.7.2	Ajustage du système automatique de réglage du degré d'humidité....	21
1.8.2	Einstellen der automatischen Feuchtigkeitsregelung	7	3.8	Nettoyage.....	21
1.9	Reinigung	7	3.9	Les pannes et les moyens d'y remédier	22
1.10	Störungen und Abhilfe.....	8			
2	English	9	4	Einzelteile/ Spare parts/ Nomenclature TE120	23
2.1	Details	9	5	Technische Daten/ Technical data/ Caractéristiques techniques	25
2.1.1	Environmental protection and recycling	9	6	Schaltplan/ Circuit diagram/ Schéma électrique	27
2.2	Electrical connection	9			
2.3	Safety notes	10			
2.4	Function of the dehumidifier.....	12			
2.5	Scope of application.....	13			
2.6	Preparations.....	13			
2.7	De-Icer Control.....	13			
2.8	Setting into operation	13			
2.8.1	LED - Defrosting.....	13			
2.8.2	How to set the automatic humidity control	14			
2.9	Cleaning	14			
2.10	Malfunction and remedy.....	15			

1 Deutsch

1.1 Grundlegende Hinweise



Warnung

Betriebsanleitung vor Aufstellung und Inbetriebnahme sorgfältig lesen.

Diese Anleitung ist Bestandteil des Gerätes und muss immer in unmittelbarer Nähe des Aufstellungsortes oder am Gerät aufbewahrt werden.

Alle in der Betriebsanleitung beschriebenen Einzelheiten bezüglich der Aufstellung und Inbetriebnahme müssen sorgfältig durchgeführt und beachtet werden, um einen störungsfreien und energiesparenden Betrieb zu gewährleisten.

Der Besitzer muss

- die Betriebsanleitung dem Benutzer bereitstellen;
- sicherstellen, dass der Benutzer die Betriebsanleitung gelesen und verstanden hat.

1.1.1 Umweltschutz und Recycling

Entsorgung der Verpackung

Unsere Geräte werden für den Transport sorgfältig verpackt und in einer stabilen Transportverpackung aus Karton und ggf. auf einer Holzpalette ausgeliefert.

Die Verpackungsmaterialien sind umweltfreundlich und können wieder verwertet werden.

Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial deshalb nur bei den entsprechenden Sammelstellen.

Entsorgung des Altgerätes

Die Gerätefertigung unterliegt einer ständigen Qualitätskontrolle.

Es werden ausschließlich hochwertige Materialien verarbeitet, die zum größten Teil recyclebar sind.

Tragen Sie zum Umweltschutz bei, indem Sie sicherstellen, dass Ihr Altgerät nur auf umweltverträgliche Weise entsorgt wird. Bringen Sie das Gerät daher nur zu einem autorisierten Wiederverwertungsbetrieb oder zu einer entsprechenden Sammelstelle. Die Geräte werden mit umweltfreundlichen und ozonneutralen Kältemittel R407C betrieben. Gemäß den gesetzlichen bzw. örtlich geltenden Vorschriften muss das im Gerät befindliche Gemisch aus Kältemittel und Öl sachgerecht entsorgt werden.

1.2 Elektroanschluss

Die Geräte werden mit 230 V/50 Hz betrieben. Der Elektroanschluss erfolgt über ein Netzkabel mit Schutzkontaktstecker.

Hinweis:

In Übereinstimmung mit EN 61000-3-11, kann es notwendig sein, Ihren Stromnetzbetreiber zu kontaktieren um sicherzustellen, dass das Gerät nur an ein Stromnetz angeschlossen wird, mit einer Z_{max} Impedanz = 0,11 Ω .

Der Elektroanschluss der Geräte muss mit einem Fehlerstromschutzschalter nach VDE 0100 Teil 704 ausgestattet sein.

Bei Aufstellung der Geräte in extremen Nassbereichen, wie Waschküchen, Duschen oder ähnlichen, sind die Geräte bauseits über einem den Vorschriften entsprechenden Fehlerstrom Schutzschalter abzusichern



Warnung

Verlängerung des Anschlusskabels darf nur von autorisiertem Fachpersonal unter Beachtung von Geräteleistungsaufnahme, Kabellänge und Berücksichtigung der Verwendung durchgeführt werden.



Warnung

Alle Kabelverlängerungen dürfen nur in aus- bzw. abgerolltem Zustand verwendet werden. Arbeiten an der Kälteanlage und an der elektrischen Ausrüstung dürfen nur durch einen Fachbetrieb durchgeführt werden.



Warnung

Auf dem Deckel des Gerätes nichts ablegen. Die Ausblasseite muss **min. 1 m** von der Wand entfernt sein! - **Brandgefahr** -

- Mindestabstände:
Gerätevorderseite (Ansaugseite) **mindestens 20 cm**
Ausblasseite bei Geräten mit Heizung **mindestens 1 m**.
- Die Geräte dürfen nicht in unmittelbarer Nähe von Heizkörpern oder anderen Wärmequellen aufgestellt werden.



1.3 Sicherheitshinweise

Alle Geräte wurden vor der Auslieferung einer Material-, Funktions- und Qualitätsprüfung unterzogen. Von den Geräten können trotzdem Gefahren ausgehen, wenn sie von nicht eingewiesenen Personen unsachgemäß oder nicht bestimmungsgemäß eingesetzt werden.

Folgende Hinweise sind unbedingt zu beachten:

- die Geräte dürfen nicht in explosionsgefährdeten Räumen betrieben werden.
 - die Geräte dürfen nicht in öl-, schwefel-, chlor- oder salzhaltiger Atmosphäre betrieben werden.
 - die Geräte müssen standsicher aufgestellt werden.
 - Die Geräte dürfen nicht direkt unter einer Steckdose aufgestellt werden.
 - Die Geräte dürfen keinem direkten Wasserstrahl ausgesetzt werden.
 - Um ein Überhitzen des Gerätes zu vermeiden, darf es nicht abgedeckt werden.
 - Luftansaug und Luftausblas muss immer frei sein.
 - bei Betrieb dürfen die
- Geräte nicht abgedeckt werden.
- keine Gegenstände in die Geräte stecken
 - während des Betriebes dürfen die Geräte nicht transportiert werden.
 - alle Elektrokabel außerhalb der Geräte müssen vor Beschädigungen geschützt werden
 - die Kondensatbehälter müssen vor jedem Transport entleert werden.
 - Kinder zwischen 3 und 8 Jahren dürfen das Gerät nur an- bzw. ausschalten, wenn sichergestellt ist, dass es in seiner normalen Betriebsposition aufgestellt/ installiert wurde, und wenn sie eine Einweisung bezüglich des Betriebs des Geräts bekommen haben und die damit verbundenen Gefahren verstanden haben.
 - Kinder zwischen 3 und 8 Jahren dürfen das Gerät nicht einstecken, einstellen und reinigen oder eine Wartung durchführen.

- ACHTUNG – einige Teile dieses Produkts können sehr heiß werden und Verbrennungen verursachen. Besondere Vorsicht ist geboten, wenn Kinder oder verletzbare Personen anwesend sind.
- Die Geräte sind mit unten gezeigtem Symbolversehen, welches bedeutet „nicht abdecken“. Decken Sie diese Geräte niemals ab.



Achtung

Den Entfeuchter nur stehend transportieren!

Sonst Beschädigung des Verdichters.

Nach dem Transport des Entfeuchters ist vor der Inbetriebnahme eine Wartezeit von mindestens 30 Minuten in stehender Position unbedingt einzuhalten.

Transportschäden

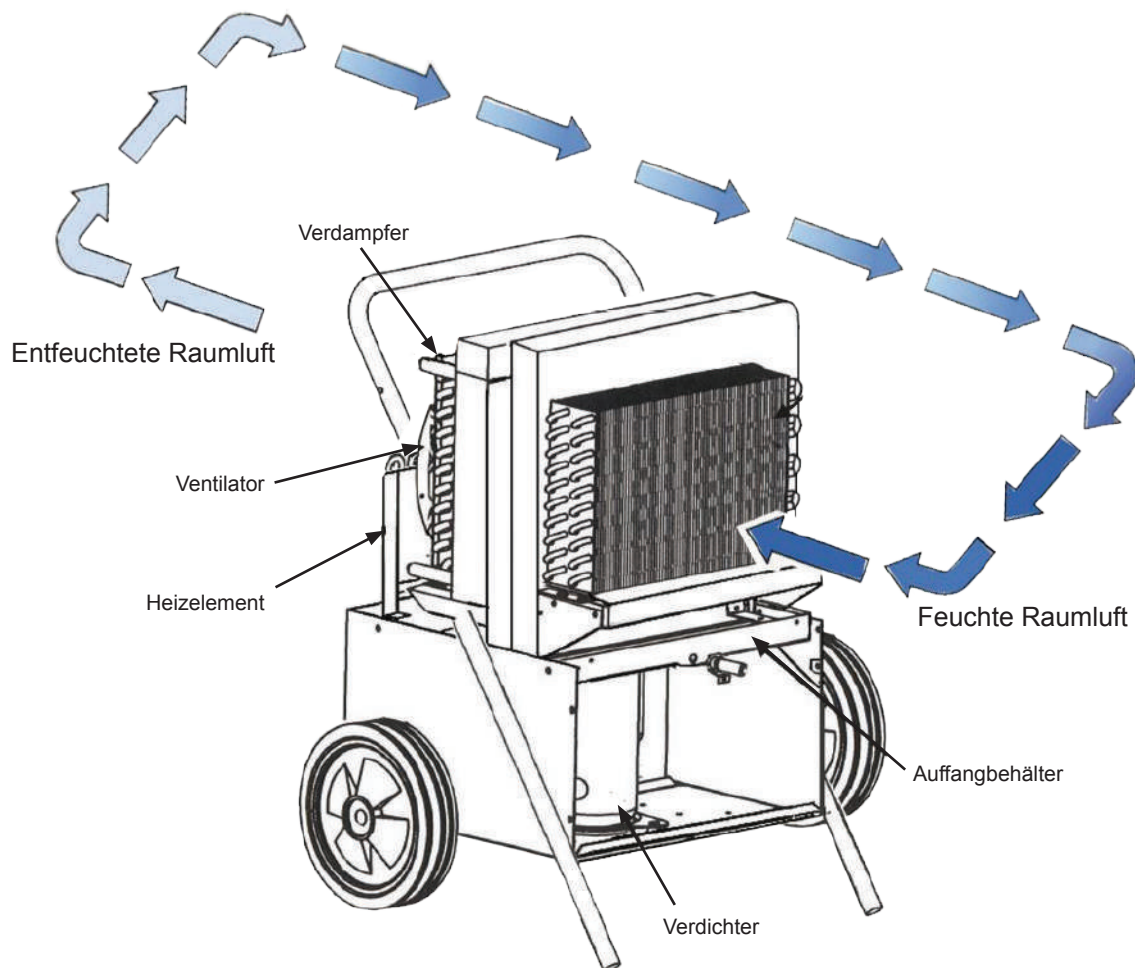
Transportschäden müssen auf dem Speditionsannahmeschein vermerkt und vom Fahrer quittiert werden.

Technische Störungen müssen unverzüglich Ihrem Händler angezeigt werden. Gerät erst nach Instandsetzung in Betrieb nehmen.

1.4 Funktion

Funktion des Luftentfeuchters

Das Gerät arbeitet vollautomatisch. Der Betriebszustand wird durch die Leuchtdioden angezeigt. Die angesaugte, feuchte Raumluft durchströmt den Verdampfer und wird abgekühlt. An den Kühlflächen des Verdampfers kondensiert der in der feuchten Raumluft enthaltene Wasserdampf. Die entstehenden Wassertropfen fallen in den Auffangbehälter. Beim Durchströmen des Verflüssigers wird die abgekühlte, getrocknete Raumluft wieder erwärmt. Bei ordnungsgemäßer Anwendung verbraucht der Luftentfeuchter nur ca. 25 % der Energie, die beim Prinzip „Heizen und Lüften“ aufgebracht werden müsste.



1.5 Einsatzbereich

- Zur Luftentfeuchtung in allen Räumen, Kellern, Wohnräumen und gewerblichen Räumen (Ausnahme: Stallungen).
- Als Sicherheitsfaktor bei kritischer Lagerware, wie Papier, Karton, Lebensmittel, Felle, elektronische Geräte, Holz, pulverförmige Stoffe oder ähnlichem.
- Zum Korrosionsschutz für rostgefährdete Metalle.
- Zur Raumtrocknung bei Teppichboden-Nassreinigung.
- für Maler- und Tapezierarbeiten.
- Zur Luftentfeuchtung in Feuchträumen, wie zum Beispiel Schwimmballen.
- Zum Trocknen von Feuchtigkeitsschäden (Hochwasser, Überschwemmung).

1.6 Bereitstellung

- Die Geräte sind sicher und senkrecht aufzustellen, damit das Kondensat ungehindert abfließen kann.
- Die Geräte möglichst in der Raummitte aufstellen, damit eine optimale Luftzirkulation gewährleistet ist.
- Es ist sicherzustellen, dass die Luft an der Gerätevorderseite ungehindert angesaugt und an der Rückseite frei ausgeblasen werden kann.
- Fenster und Türen möglichst geschlossen halten.
- Der vorgesehene Arbeitsbereich liegt zwischen 5 und 32 °C Raumtemperatur und mindestens 50 % Luftfeuchtigkeit.

1.7 Abtauregler

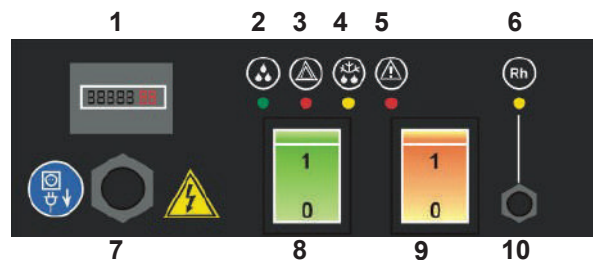
Die Geräte sind mit einem automatischen Abtauregler ausgerüstet. Er überwacht bei niedriger Luftfeuchtigkeit die Eisbildung an den Kühlschlangen und schaltet dabei die Heißgasabtauung ein. Die empfohlene Luftfeuchtigkeit für Wohnräume beträgt ca. 50 % R.F. bei 20 – 22 °C.



Hinweis

Raumtemperatur, relative Luftfeuchtigkeit, räumliche Beschaffenheit und Betrieb entsprechend dieser Anleitung, beeinflussen die Geräteleistung. Im Winter bei anhaltendem Frost, bei trockenem Wetter oder im Sommer kann die Luftfeuchtigkeit sehr niedrig sein (zirka 30 % R.F.). In diesem Fall haben die Entfeuchtungsgeräte eine sehr geringe oder sogar Null-Leistung. Wenn keine speziellen Luftfeuchtigkeitsmessgeräte zur Verfügung stehen, können Sie zur Orientierung die Feuchtigkeit mit dem Hygrostat ungefähr feststellen. Das Gerät darf nicht unter Spannung stehen! Drehen Sie den Stellknopf des Hygrostats langsam gegen den Uhrzeigersinn. Der Pfeil über dem Knopf zeigt dann bei einem Knackgeräusch die annähernde Feuchtigkeit.

1.8 Inbetriebnahme



1	Betriebsstundenzähler
2	Normalbetrieb Entfeuchtung
3	Fühlerstörung
4	Abtauvorgang
5	Störung infolge zu hoher Temperatur
6	Ausgeschaltet durch Hygrostat
7	Netzkabel mit Stecker
8	Hauptschalter
9	Schalter Zusatzheizung
10	Steckdose Hygrostat

1.8.1 LED - Abtauvorgang

Der Kompressor läuft, das Gebläse ist abgeschaltet. Nach dem Abtauvorgang schaltet das Gerät wieder ein.

Eventuelle Fühlerstörungen werden folgendermaßen angezeigt: bei Fühlerstörung schaltet das Gerät aus, die LED „Fühlerstörung“ leuchtet.



Hinweis

Vor jeder Inbetriebnahme sind verschmutzte Gitter umgehend zu reinigen oder auszutauschen.

Netzstecker in mit 16A abgesicherte Schuko-steckdose einstecken.

Gewünschte Raumfeuchtigkeit einstellen.

Hauptschalter auf EIN stellen.

Das Gerät arbeitet ständig.

1.8.2 Einstellen der automatischen Feuchtigkeitsregelung

1. Der Entfeuchter kann mit einem einstellbaren Hygrostaten ausgerüstet werden (Zubehör). Falls der Hygrostat nicht angeschlossen ist, arbeitet das Gerät auch, jedoch ohne Regelung.
2. Der Einstellknopf ist im Uhrzeigersinn verstellbar. Die Einstellung hängt von der Größe des zu entfeuchtenden Raumes, dessen relativer Luftfeuchtigkeit und seiner Temperatur ab. Gerät einschalten durch Drehen des Einstellknopfes in Mittelstellung.



Bild 1: Hygrostat

3. Einmal eingeschaltet, läuft das Gerät solange, bis die eingestellte Luftfeuchtigkeit erreicht ist. Dann schaltet es automatisch ab. Steigt die Luftfeuchtigkeit wieder, arbeitet das Gerät wieder bis der eingestellte Wert erreicht ist.
4. Soll die Luftfeuchtigkeit niedriger sein, muss der Einstellknopf weiter im Uhrzeigersinn verstellt werden.
5. Unter extremen Bedingungen ist der Einstellknopf bis zur Endlage zu verstellen. In dieser Stellung läuft dann der Luftentfeuchter dauernd, unabhängig vom tatsächlichen Luftfeuchtigkeitsgehalt.

1.9 Reinigung



Hinweis

Für die Reinigung eine Bürste oder Druckluft verwenden, kein Wasser oder Lösungsmittel.

Der schmutzige Luftfilter kann in Wasser mit Reinigungsmittel gewaschen werden.

Nachdem er trocken ist, diesen wieder in das Gerät montieren.



Warnung

Alle Arbeiten am Kältesystem dürfen nur von einer Fachkraft durchgeführt werden!

Das Kältemittel muss von Fachbetrieben fachgerecht entsorgt werden.



Warnung

Bei allen Arbeiten an der elektrischen Anlage zuerst den Netzstecker ziehen.

Sie dürfen nur von einem qualifizierten Fachmann durchgeführt werden.

1.10 Störungen und Abhilfe

Störungen	Mögliche Ursachen	Abhilfe
Der Entfeuchter ist angeschlossen, jedoch Verdichter und Verdampfer laufen nicht	a) Kein Strom vorhanden b) Hygrostat falsch eingestellt c) Kältetechnischer Fehler	a) Sicherungen und elektrische Anschlüsse überprüfen b) Hygrostat-Einstellung überprüfen c) Kundendienst anfordern
Der Entfeuchter läuft, jedoch erfolgt keine Kondensierung am Verdampfer	a) Arbeitsbereich „Temperatur“ wurde unter- oder überschritten b) Arbeitsbereich „Luftfeuchtigkeit“ wurde unterschritten c) Ansaug - oder Ausblasplatte sind nicht frei d) Kältetechnischer Fehler	a) Entfeuchter im vorgesehenen Temperaturbereich einsetzen bzw. den Raum entsprechend temperieren b) Entfeuchter nur ab 50 % RF einsetzen c) Entfeuchter frei aufstellen, Luftfilter reinigen oder austauschen. d) Kundendienst benachrichtigen

2 English

2.1 Details



Attention

Read the operation instructions carefully, prior to installing and commissioning the dehumidifier.

This manual belongs to the dehumidifier and must always be kept near the unit. All details stated, referring to installation and setting into operation must be effected and observed carefully in order to grant an economic operation free of malfunctions.

The owner must

- make the manual accessible for the operator
- make sure that the operator has read and understood the manual

2.1.1 Environmental protection and recycling

Disposal of the package

Our appliances are packed carefully for transport and are delivered in a stable transport package made of carton and, if necessary, on a wooden pallet. The packing materials are environmentally friendly and can be recycled. Please dispose the packing material only at the corresponding collection point.

Disposal of the old appliance

The manufacturing process is constantly controlled. We only use high-quality materials which are mostly recyclable. Please protect our environment by making sure that the old appliance is correctly disposed. Please always bring your old appliance to an authorized recycling professional or to a corresponding collection point. The appliances are run with environmentally friendly and ozone-neutral cooling refrigerant R407C.

According to the laws and the local regulations, the mixture of refrigerant and oil which is inside the appliance must be correctly disposed.

2.2 Electrical connection

The appliances are run with 230 V/50 Hz. The electrical connection is done via a mains plug with protected contact plug.

Note:

In accordance with EN 61000-3-11, it may be necessary to consult the distribution network operator to ensure that the equipment is connected only to a supply with a Z_{max} impedance = 0,11 Ω .

The electrical connection of the appliances must have an earth leakage circuit breaker according to VDE 0100 part 704.

If the appliances are run in an extremely humid area such as laundries or showers, they must be run with an earth leakage circuit breaker according to valid regulations.



Attention

The extension of the connecting cable must only be done by authorized professionals under observation of the appliance's power consumption, length of the cable and the proper use of the appliance.



Attention

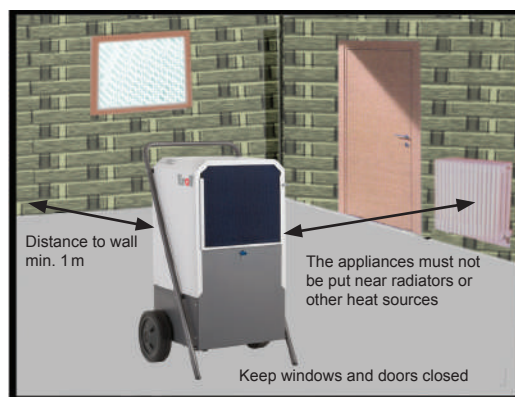
All cable extensions must only be used when they are freewheeled. Maintenance and repair works at the appliance and the electrical components/equipment must only be done by an authorized professional.



Attention

Never put anything on the cover of the appliance. The outlet end must be **at least 1 m** from any wall! - **Fire hazard** -

- minimum distances: front side (air intake side) **min. 20 cm**, rear side (air outlet side) for appliances with heating **device 1 m**
- the appliances must not be put near radiators or other heat sources



2.3 Safety notes

All appliances have been checked for material, function and quality before we deliver them.

The appliances may nevertheless cause harm if they are used by non-authorized persons in an inappropriate way or if they are used not according to the indications of this manual.

The following notes are strictly to be observed:

- The appliances must not be run in rooms where there is danger of explosion.
- The appliances must not be run in rooms where the air contains oil, sulphur, chlorine or salt.
- The appliances must be put in a stable position.
- The appliances must not be located immediately below a socket outlet.
- The appliances must not get into direct contact with a jet of water.
- In order to avoid overheating the appliance must not be covered.
- The air intake and air outlet must always be kept free.
- When running, the appliance must not be covered.
- Never put any object into the appliance.
- When running, the appliance must not be transported.
- All electrical cables outside of the appliance must be protected against damage.
- Protect Power Cord from Damage: Never operate a unit with a damaged power cord, as this may lead to electrical or fire hazards. If the power supply cord is damaged, it must be replaced by a cord of the same type and amperage rating.
- Before transport, the drip pan must be drained.
- Children of less than 3 years should be kept away unless continuously supervised.
- Children aged from 3 years and less than 8 years shall only switch on/off the appliance provided that it has been placed or installed in its intended normal operating position and they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.

- Children aged from 3 years and less than 8 years shall not plug in, regulate and clean the appliance or perform user maintenance.
- **CAUTION** — Some parts of this product can become very hot and cause burns. Particular attention has to be given where children and vulnerable people are present.
- This appliances have the symbol indicated bellow, which means not cover. Do not cover these appliances.



receipt and signed by the driver. Your dealer must be notified of any technical damage before the appliance is assembled and set into operation. The heater is only to be started up after competent repair.



Attention

Keep the appliance standing when moving it about, otherwise the compressor may be damaged.

After transport of the dehumidifier, a waiting period of 30 minutes has to be observed in standing position.

Damage during transport

Transport damages must be noted on the forwarders

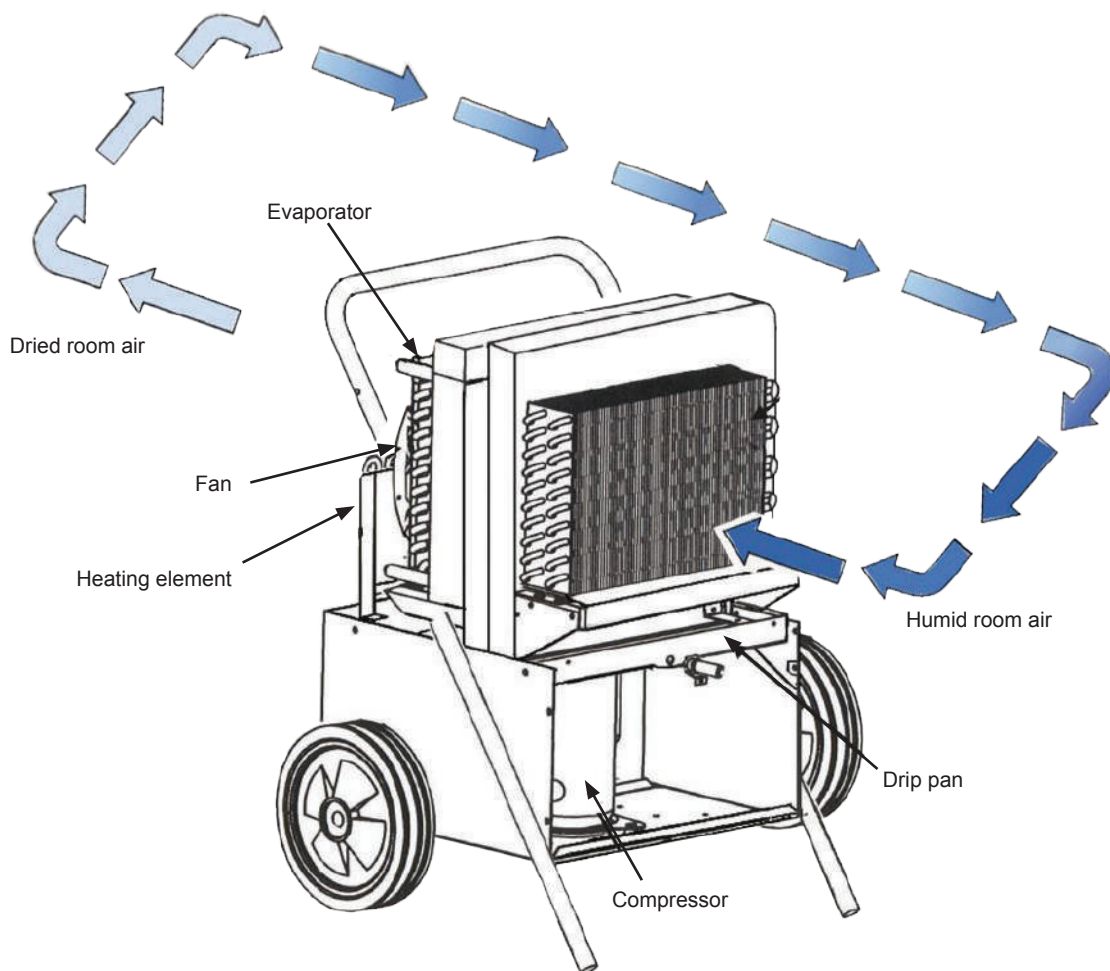
2.4 Function of the dehumidifier

The device operates automatically. Used mode is shown by indicators.

Moist air in the room is drawn into the appliance and flows through the evaporator, where it is cooled.

Water vapour in the air condenses on the evaporator cooling surfaces and falls as water droplets into the drip pan. When the cooled down, dry air flows through the liquefier, it is reheated again.

If the appliance is used correctly, it only consumes 25 % of the energy which would be needed for „heating and ventilating“.



2.5 Scope of application

To dehumidify the air in all rooms, cellars, living or professional localities (exception: stables).

- As a security factor for stocking critical goods like paper, cardboard carton, food-stuff, coats etc.
- As rust protection for metals.
- To dry rooms and floor wet-cleaning, for paint and paper hanger's works.
- To dehumidify humid rooms like for example swimming pools.
- To dry damages due to humidity (flood damage, inundation).

2.6 Preparations

The appliance has to be put in a stable position and be levelled out so that the condensate can drain off without problems.

- if possible, put the appliance in the middle of the room in order to grant an optimal air circulation
- you have to ensure that the air intake at the front part can be done without problems, same for the air outlet at the rear part of the dehumidifier
- keep doors and windows closed
- the working range is between 5 and 32 °C room temperature and at least 50 % relative humidity.

2.7 De-Icer Control

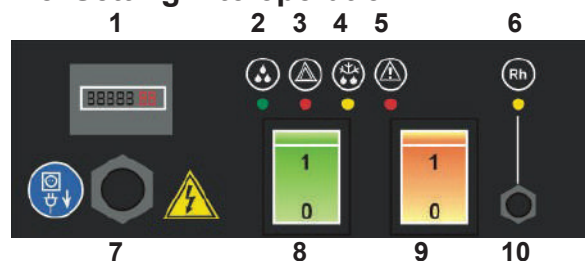
Your dehumidifier is equiped with an automatic de-icer control that guards against ice forming on refrigeration coils in low temperature or low humidity by switching-on the hot gas-defrosting. The recommended humidity for living rooms is about 50 % at 20 – 22 °C.



Important

Temperature, humidity degree and operating conditions have influence on capacity of the appliance. In winters with continuous frost, when the weather is dry or in summertime, the air-humidity may be very low (30 %). In these cases the devices have only low or even no efficiency. If no means of humidity measurements are at hand, you can approximately check the humidity with the hygostat: the appliance must not be under tension! Turn slowly the knob of the hygostat anticlockwise. The flash above the knob shows approximately reached humidity-degree by a click sound.

2.8 Setting into operation



1	Working hours-meter
2	Normal operation dehumidifying
3	Sensor malfunction
4	Defrosting
5	System OFF by excess temperature
6	System OFF by hygostat
7	Power cord with plug
8	Main switch
9	Switch heater
10	Hygostat connector

2.8.1 LED - Defrosting

The compressor turns, the fan is off. After defrosting the device switches on again. The device is equipped with an indication for eventual malfunction of the sensing elements, which control important values. In case of a faulty sensing element, the device will turn off and the LED „Sensor malfunction“ will flash.



Attention

Connect mains plug to a socket with 16/Amp. fuse and earthing contact. Adjust appliance to desired room humidity level. Turn main switch to ON. The appliance works permanently.

2.8.2 How to set the automatic humidity control

1. Your dehumidifier can be equipped with an adjustable humidistat (hygrostat) (in option). When the hygrostat is not connected, the appliance works also, but without automatic control.
2. The humidistat knob turns clockwise. The size of the room, the relative humidity and the temperature will influence your setting. Start it first by selecting the midway position.



fig. 2: Hygrostat

3. Once set into operation, the device works until the set humidity is reached. Then the unit will stop and start by itself. It is maintaining the humidity you have selected.
4. If you want to remove more moisture, rotate knob clockwise.
5. In extreme conditions, rotate the knob clockwise to final position. At this setting, your dehumidifier will operate continuously regardless of the amount of moisture in the air.

2.9 Cleaning



Attention

Always unplug power supply plug before working on the electrical system. All work on the electrical installation must be carried out by a qualified electrician.



Attention

For cleaning, please use brush or compressed air, don't use water or dissolvent. The dirty air-filter can be washed out in water with detergent. Let it dry completely and then mount it again into the device.



Attention

All work on the refrigeration system is to be done by specialised persons only.

2.10 Malfunction and remedy

Malfunction	Possible Cause	Remedy
The appliance is plugged in but compressor and evaporator fail to function	a) No current b) Hygrostat incorrectly set c) Technical fault in refrigeration system	a) Check fuses and electrical connections b) Check hygrostat setting c) Contact after-sales service
Appliance runs but no condensation forms on evaporator	a) Operating temperature range not reached or exceeded b) Operating air humidity range not reached c) Suction wall or blow-out wall obstructed d) Technical fault in refrigeration system	a) Use appliance in correct temperature range conditions or adjust room temperature accordingly b) Use appliance only at 50 % humidity or above c) Allow adequate clearance of the appliance, clean or change the airfilter. d) Contact after-sales service

3 Français

3.1 Explicatives



Attention

Lire attentivement les instructions de service avant le montage et la mise en route.

Ce manuel fait partie de l'appareil et doit toujours être gardé à l'appareil même.

Tous détails mentionnés concernant l'installation et la mise en route doivent être observés soigneusement pour assurer le fonctionnement économique et sans pannes.

Le propriétaire doit

- faire le manuel accessible à l'opérateur
- assurer que l'opérateur a lu et compris le manuel.

3.1.1 Environnement et recyclage

Mise en rebut de l'emballage

Nos appareils sont emballés soigneusement pour le transport dans un emballage de transport de carton et, le cas échéant, sur une palette en bois. Les matériaux sont respectueux à l'environnement et permettent le recyclage. Veuillez mettre en rebut le matériel d'emballage seulement aux endroits de traitement des déchets conformes aux règles.

Mise en rebut de l'ancien appareil

La fabrication est soumise d'un contrôle permanente de qualité.

Nous utilisons exclusivement des matériaux à haute qualité, qui sont pour la plupart recyclables.

Contribuez à la protection de l'environnement en assurant que votre ancien appareil ne soit mis en rebut qu'en manière respectueux à l'environnement.

A ce fin, donnez l'appareil seulement à une collecte de traitement des ordures autorisée. Les appareils fonctionnent avec un frigorigène non-nuisive, R407C.

Le mélange de ce frigorigène et de l'huile qui se trouve dans l'appareil, est à mettre en rebut conforme aux règles.

3.2 Raccordement électrique

Les appareils fonctionnent au 230 V/ 50 Hz.

Le branchement se fait par un câble d'alimentation avec prise de contact protégée.

Note: En concordance avec EN 61000-3-11, il peut être nécessaire de contacter votre gestionnaire du réseau pour garantir que l'appareil est

seulement connecté à un réseau avec une impédance $Z_{max} = 0,11 \Omega$.

Le raccordement électrique doit être équipé par un disjoncteur à courant de défaut selon VDE0100 partie T 704.

En cas de la mise en opération des appareils dans des locaux humides, les appareils sont à équiper sur place d'un disjoncteur à courant de défaut selon les directives en vigueur.



Attention

Le rallongement d'un câble de raccordement ne doit pas être effectué que par du personnel autorisé professionnel en veillant la consommation électrique d'appareil, la longueur du câble et sous considération de l'application.



Attention

Tous rallongements des câbles ne doivent être utilisés qu'en état déroulé. Tous travaux à l'installation frigorifique et aux parties électriques ne doivent être effectués que par une entreprise professionnelle.



Attention

Ne rien déposer sur le couvercle de l'appareil. La face de soufflage de l'appareil doit être éloigné **au moins 1 m** d'une paroi! - **Danger d'incendie** -

- Distances minimum: Au front de l'appareil (côté aspiration) **min. 20 cm**
- Côté de soufflage pour des appareils avec chauffage: **min. 1 m**
- Ne posez pas les appareils près d'un radiateur ou près d'autres sources de chaleur.



3.3 Avis général de sécurité

Tous les appareils ont été soumis d'un test de matériel, de fonction et de qualité. Il peut quand même être dangereux de les faire manipuler par des personnes non-autorisées ou dans les applications non-appropriées.

Respectez absolument les indications suivantes :

- Ne faites pas fonctionner les appareils dans une ambiance explosive.
- N'utilisez pas les appareils dans une ambiance avec teneur en huile, en chlore ou en sel.
- Posez les appareils de manière stable.
- Ne pas installer les appareils directement sous un socle de prise de courant.
- Ne mettez pas les appareils sous un jet d'eau direct.
- Ne pas couvrir l'appareil pour éviter qu'il surchauffe.
- Maintenir libre l'entrée et la sortie d'air.
- Ne couvrez pas les appareils en fonction.
- Ne mettez rien dans les appareils.
- Protégez le câble d'alimentation contre des dégâts: jamais opérer un appareil avec un câble d'alimentation endommagé, cela peut causer des menaces par électricité ou feu. Si le câble d'alimentation est endommagé, vous devez le remplacer par un câble du même type et de la même classe d'ampérage.
- Ne transportez pas les appareils en fonction.
- Des enfants entre 3 et 8 ans peuvent seulement démarrer/éteindre l'appareil s'il est sûr que l'appareil est installé dans sa position d'opération propre et s'ils ont reçu une formation pour l'opération de l'appareil et ont compris les dangers possibles.
- Des enfants entre 3 et 8 ans ne doivent pas enficher l'appareil, le réguler ou faire des travaux de nettoyage ou maintenance.
- ATTENTION – quelques éléments de ce produit peuvent devenir très chaud et causer des brûlages. Il faut être surtout attentif dans la présence d'enfants.

- Les appareils sont marqués avec le symbole indiqué en bas, signifiant “ne pas couvrir”. Ne couvrez jamais l'appareil.



Attention

Le déshumidificateur est à transporter uniquement debout! Sinon détérioration du compresseur.

Après le transport du déshumidificateur, il faut absolument garder un temps d'attente d'au moins 30 minutes sans faute.

Dommage au cours du transport

Les dommages survenus au cours du transport doivent être notés sur le bon de réception et signés par le conducteur. Des dommages techniques doivent être signalés sous 48 heures avant le montage et la mise en service auprès de votre revendeur. Ne mettre l'appareil en service qu'après la remise en état.

Principe de fonctionnement

L'appareil travaille automatiquement.

Le mode de fonctionnement est indiqué par les lampes-témoins.

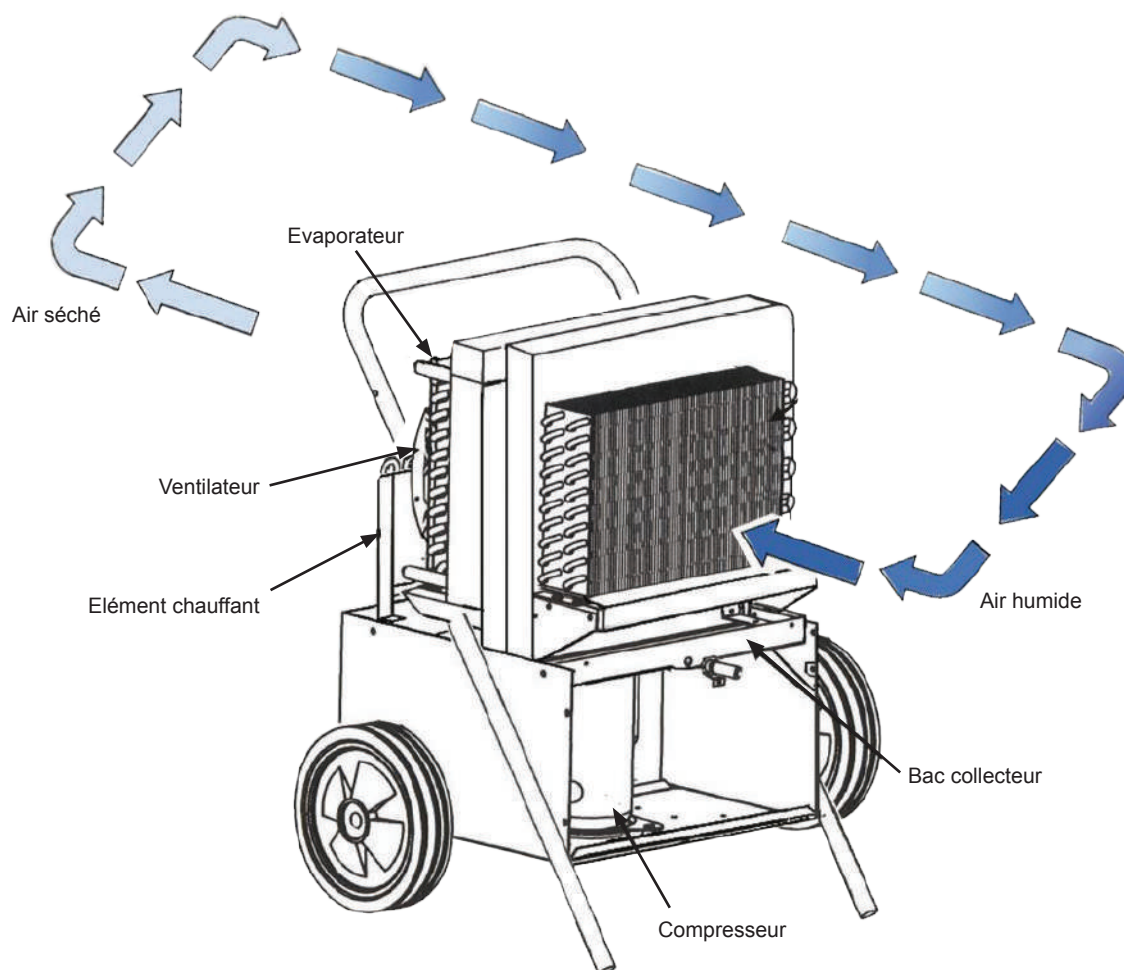
L'air ambiant humide aspiré traverse le vaporisateur et il est refroidi.

La vapeur d'eau se trouvant dans l'air ambiant humide est condensée sur les parois réfrigérantes du vaporisateur.

Des gouttes d'eau qui se forment retombent dans le bac collecteur.

En traversant le condenseur, l'air séché refroidi est réchauffé à nouveau.

En cas d'application conforme aux règles le déshumidificateur ne consomme que 25 % de l'énergie, de ce qu'il aurait consommé en fonction « Chauffer et Ventiler ».



3.4 Domaine d'application

- Pour déshumidifier l'air dans tous locaux, caves, salles professionnelles (exception: étables).
- Comme sécurité en cas de marchandises critiques à stocker (papier, cartonnage, produits alimentaires, fourrures, etc.).
- Comme protection anticorrosive pour métaux exposés à la rouille.
- Pour séchage des locaux et nettoyage humide des tapis, des travaux de peinture et pose de papiers peints.
- Pour déshumidifier l'air dans des locaux humides, par exemple dans des piscines.
- Pour sécher les dommages d'humidité après inondations.

3.5 Préparations

- Les appareils sont à positionner de manière horizontale de façon que les condensats puissent couler sans obstacle.
- Mettez les appareil au milieu du local, si possible, pour qu'une circulation d'air optimale soit assurée.
- Assurez que de l'air puisse-t- être aspiré sans obstacle au front de l'appareil, et puisse-t-être soufflé sans obstacle de l'arrière de l'appareil.
- Fermez fenêtres et portes.
- La plage d'application prévue est entre 5 et 32 °C de température ambiante et au moins 50 % de taux hygrométrique ambiant.

3.6 Dégivreur

Le déshumidificateur est équipé d'un dégivreur automatique à dégivrage par gaz chaud qui empêche la formation de glace sur le serpentin (en cas de température basse et d'un faible degré d'humidité de l'air).

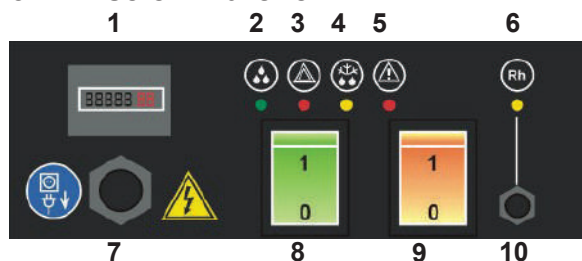
Le degré d'humidité dans les locaux habités est d'environ 50 % en cas de 20 – 22 °C.



Important

La température ambiante, le degré d'humidité, les conditions dans lesquelles l'appareil fonctionne conformément à la présente notice d'utilisation, influencent l'efficacité de l'appareil. En hiver lors du gel persistant, pendant les périodes sèches ou en été, l'humidité peut être très basse (30 %). Dans ce cas, les appareils n'ont guère d'efficacité. Si on a pas de moyens de mesurer l'humidité, on peut se servir de l'hygrostat: l'appareil ne doit pas être sous tension! On tourne doucement le bouton tournable de l'hygrostat contre le sens des aiguilles d'une montre. Le flèche au-dessus du bouton signale acoustiquement quand l'humidité est atteinte approximativement.

3.7 Mise en marche



1	Compteur d'heures de marche
2	Fonctionnement normale déshydratation
3	Panne sonde
4	Dégivrage
5	Système s'arrête par température
6	Système s'arrête par hygromètre
7	Câble d'alimentation avec fiche
8	Interrupteur principal
9	Interrupteur de chauffage
10	Connecteur hygromètre

3.7.1 LED - Dégivrage

Le compresseur continue à tourner, le ventilateur s'arrête. Après dégivrage l'appareil se remet en marche.

L'appareil est équipé d'une indication des pannes éventuelles des sondes, qui contrôlent les valeurs importantes. En cas de panne d'une sonde, l'appareil se met en sécurité et les diodes LED „Panne sonde“ s'allument.



Attention

Brancher la prise d'alimentation dans la prise de terre de 16A.

Régler le degré hydrométrique désiré.

Mettez l'interrupteur principal sur ON.

L'appareil fonctionne en permanence.

3.7.2 Ajustage du système automatique de réglage du degré d'humidité

1. Le déshumidificateur peut être équipé d'un hygrostat réglable (en option). Lorsque l'hygrostat est pas accouplé, l'appareil fonctionne aussi, toutefois sans régulation.
2. Le bouton de réglage tourne dans le sens des aiguilles d'une montre. Le réglage dépend de la dimension de la pièce à déshumidifier, du degré relatif d'humidité de l'air et de sa température. L'appareil s'enclenche en tournant le bouton de réglage sur la position médiane.



Image 3: Hygrostat

3. Une fois enclenché, l'appareil fonctionne jusqu'à ce que soit atteint le degré d'humidité sélectionné. Ensuite, il se déclenche automatiquement. Si le degré d'humidité de l'air monte à nouveau, l'appareil se remet en marche et fonctionne jusqu'à ce que soit atteinte la valeur sélectionnée.
4. Si le degré d'humidité de l'air doit être maintenu à une valeur plus basse, le bouton de réglage doit être tourné un peu plus dans le sens des aiguilles.
5. Dans des conditions extrêmes, le bouton de réglage sera tourné, jusqu'à sa butée: dans cette position, le déshumidificateur marche en permanence, indépendamment de la quantité d'humidité dans l'air.

3.8 Nettoyage



Attention

Pour tous les travaux effectués sur l'installation électrique, enlever préalablement la prise d'alimentation. Tous travaux sur l'installation électrique ne doivent être réalisés que par des électriciens spécialisés.



Attention

Pour le nettoyage, utilisez une brosse ou l'air comprimé, non pas de l'eau ou des dissolvants.

Le filtre d'air sale peut être lavé dans l'eau avec détergent, laisser sécher, puis le remonter dans l'appareil.



Attention

Tous travaux au système de refroidissement doivent être exercés par un spécialiste seulement!

Le fluide de refroidissement doit être enlevé exclusivement par des entreprises spécialisées!

3.9 Les pannes et les moyens d'y remédier

Pannes	Causes possibles	Moyens d'y remédier
Le déshumidificateur est branché, mais le compresseur et le vaporisateur ne fonctionnent pas	a) Pas de courant b) Mauvais réglage de l'hygostat c) Défaut au niveau refroidissement	a) Vérifier fusibles et raccordements électriques b) Vérifier réglage de l'hygostat c) Demander le service après-vente
Le déshumidificateur fonctionne, mais il n'y a pas de condensation au vaporisateur	a) La plage de fonctionnement „température“ a été dépassée b) Le degré hygrométrique mini nécessaire n'est pas atteint c) Les plaques d'aspiration et de soufflage ne sont pas dégagées d) Défaut au niveau refroidissement	a) Faire fonctionner le déshumidificateur dans la plage de température prévue, tempérer le local en conséquence b) Utiliser le déshumidificateur seulement à partir de 50 % d'hygrométrie ambiante c) Dégager les alentours de l'appareil, nettoyer ou changer le filtre à air d) Informer le service après-vente

4 Einzelteile/ Spare parts/ Nomenclature TE120

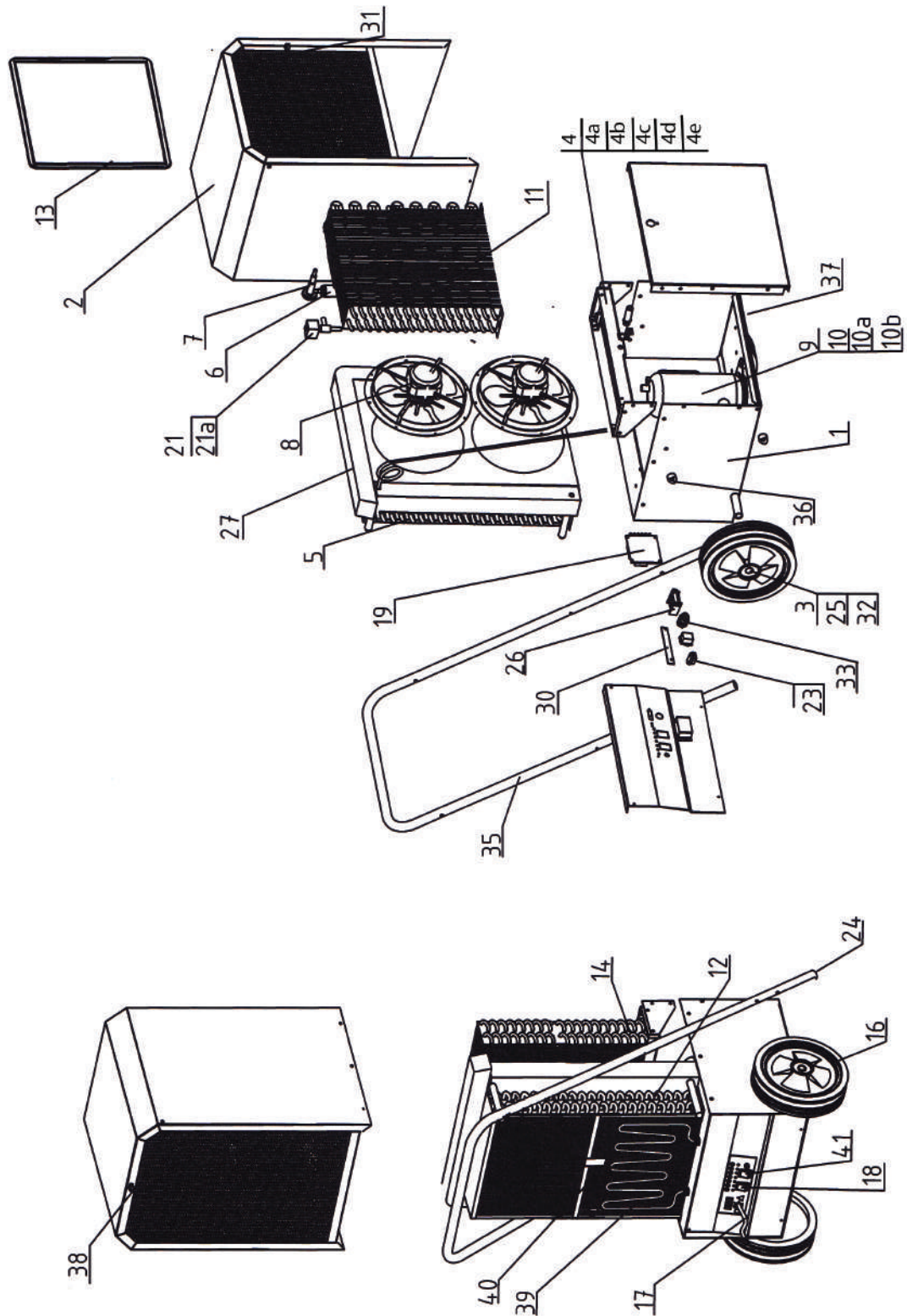
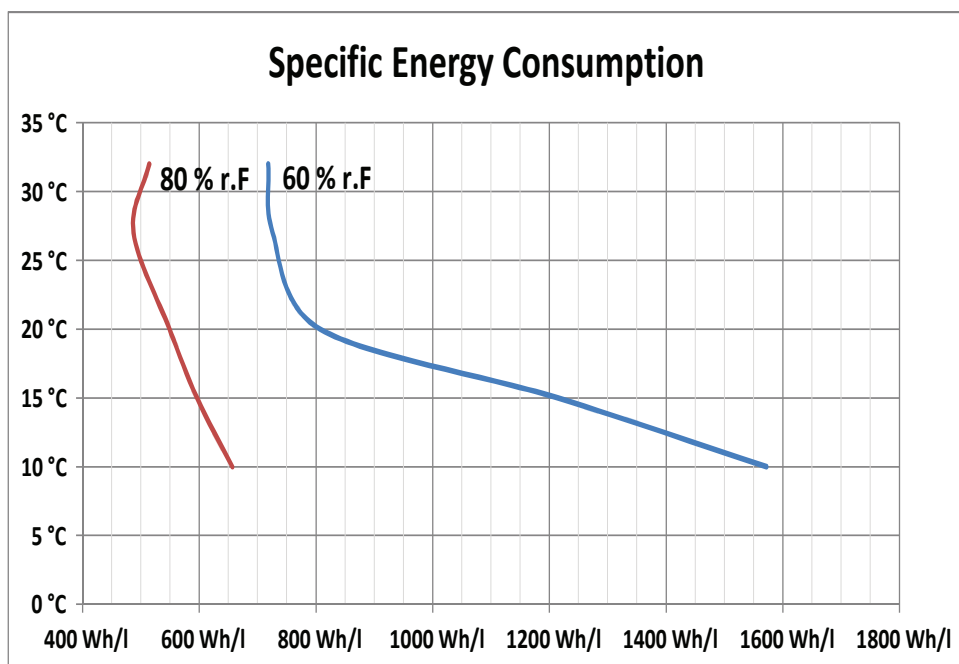
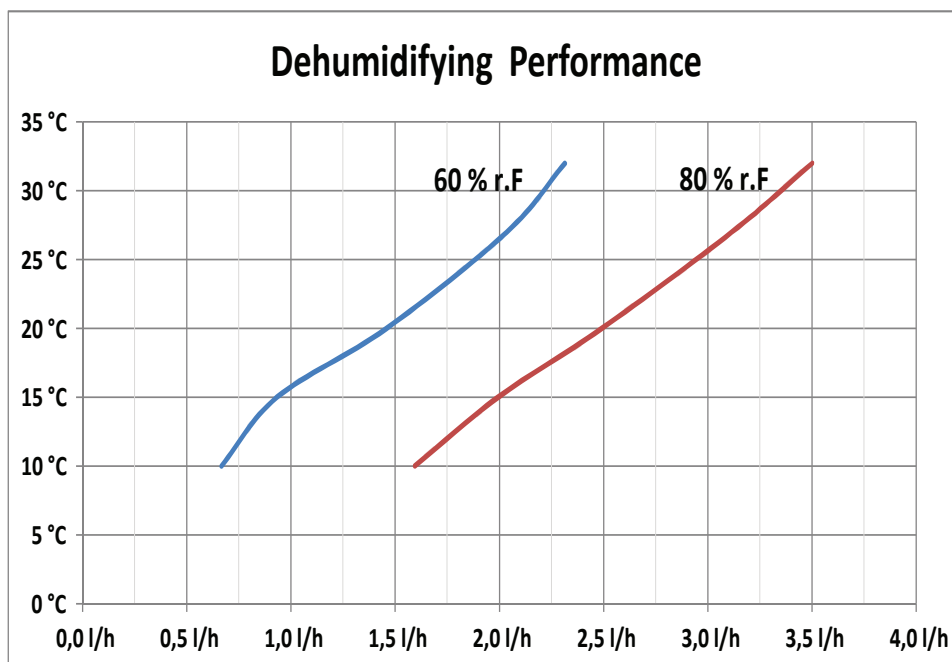


Abb.	Deutsch	Englisch	Französisch	Art.-Nr.
1	Unterteil	Base	Socle	300460
2	Oberteil	Cover	Capot	300461
3	Achskappe	Cap	Bouchon	046158
4	Auffangbehälter	Drip pan	Bac collecteur	046160
4a	Rohrmuffe 1/2" - 3/8"	Pipe bushing 1/2" - 3/8"	Joint de tuyauterie 1/2" - 3/8"	300079
4b	Schlauchstecker 3/8"	Male hose connector 3/8"	Prise male de tuyau 3/8"	300081
4c	Gewindestopfen 8-eckig	Octagonal threaded plug	Bouchon fileté octogonal	300082
4d	Gummidichtung	Sealing rubber washer	Joint en caoutchouc	300083
4e	Halterung Auffangbehälter	Aluminium bracket water pan	Fixation bac collecteur	300084
5	Verdampfer	Condenser	Condenseur	048357
6	Trockenfilter	Filter-drier	Filtre-déshydrateur	064496
7	Expansionsventil	Expansion valve	Valve d'expansion	046184
8	Lüftermotor mit Flügel	Fan motor with wing	Moteur de ventilateur avec aile	300340
10	Kompressor kpl.	Compressor complete	Compresseur complète	300462
10a	Anlaufkondensator	Starting capacitor	Condensateur de démarrage	046182
11	Verdampfer	Evaporator	Evaporateur	048357
12	Übertemperaturfühler	Maximum temp. sensor	Sonde de température max.	300443
13	Luftfilter	Air filter permacool	Filtre à air permacool	048358
14	Verdampferfühler	Temperature sensor evaporator	Sonde de temp.évaporateur	046072
15	Hygrostat	Hygrostat	Hygrostat	046075-02
16	Rad	Wheel	Roue	046157
17	Netzkabel	Power cord	Câble d'alimentation	046066
18	Hauptschalter	Main Switch	Interrupteur principal	046065
19	Leiterplatte	PC board	Platine	046130
21	Magnetventil o. Spule	Solenoid valve	Electrovanne	300425
21a	Magnetspule	Solenoid coil	Bobine du valve	300456
23	Hygrostat-Steckdose	Socket for hygrostat	Hygrostat Prise	046063
24	Plastikkappe	Plastic cap	Bouchon en plastique	046171
25	Verschlussunterlegscheibe	Lock washer	Rondelle	046159
26	Betriebsstundenzähler	Working hours meter	Compteur heures de marche	048472
27	Dichtung Verdampfer	Seal of evaporator	Joint évaporateur	300440
30	LED-Anzeige	LED panel	LED Panneau	046074
31	Schlauchhalter	Hose holder	Cadre support pour tuyau	046084
32	Radunterlegscheibe	Wheel washer	Rondelle pour roue	046170
33	Kabelverschraubung	Pipe union	Raccord	300446
35	Griff / Schutzrahmen	Handle/protective frame	Griff/cadre protecteur	300463
36	Distanzstück	Spacer	Rondelle d'écartement	300447
37	Distanzstück Achse	Rubber foot	Joint	300438
38	Kabelhalter	Power cord holder	Porte câble	046176
39	Heizelement	Heating element	Element de chauffage	300628
40	Übertemperaturfühler	Overload thermal protector	Sonde de temp. max.	046121
41	Schalter Heizung	Switch of heating	Interrupteur chauffage	046133

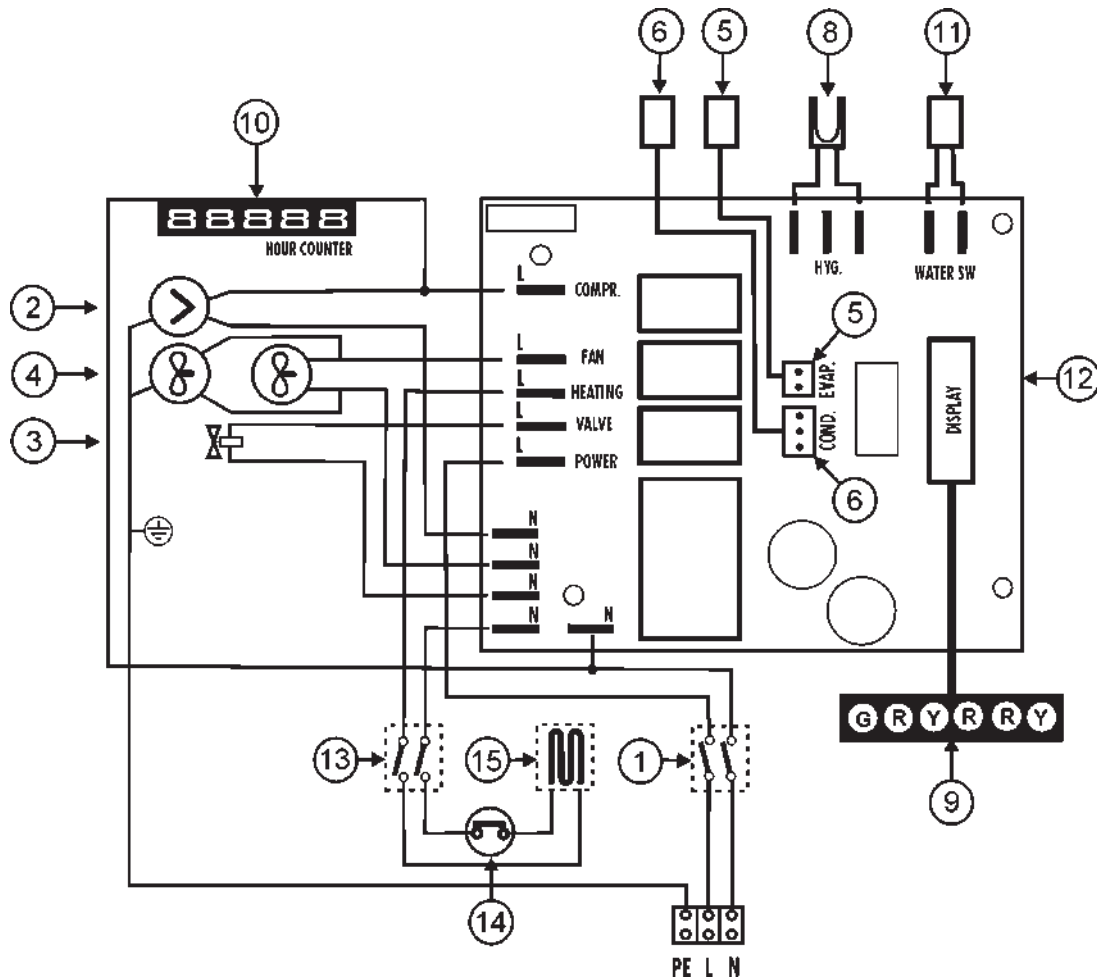
5 Technische Daten/ Technical data/ Caractéristiques techniques

Technische Daten	Technical data	Caractéristiques techniques	TE120
Arbeitsbereich Feuchtigkeit	Operating humidity range	Plage d'utilisation hygrométrie	50 - 90 %
Arbeitsbereich Temperatur	Operating temperature	Plage d'utilisation	5 - 32 °C
Entfeuchtungsleistung DIN 3167	Dehumidifying capacity	Puissance d'humidification	max. 120l / 24 h
Liter / Tag abhängig von Temperatur + Feuchtigkeit	Liters per day depending on temperature + humidity	Litres par jour dépendant de la température et de l'humidité	10 °C/ 60 % - 15l 20 °C/ 60 % - 30l 32 °C/ 80 % - 80l
Nennluftvolumenstrom	Nominal air delivery	Débit d'air nominal	1.160 m³/h
Elektrischer Anschlusswert	Electrical supply	Alimentation électrique	220-240 V/ 50 Hz
Elektrische Leistung	Electric power	Alimentation	1930 W
Heizung	Heating	Chauffage	1600 W
Kältemittel Füllmenge	Refrigerant filling capacity	Fluide frigorigène quantité à remplir	R454C 1,3 kg
GWP-Treibhauspotenzial	GWP-Global Warming Potetial	GWP-Potetiel de Réchauf-fment Global	146
Tonne(n) CO2 Äquivalent	Equivalent tons of CO2	Tonne(s) équivalent CO2	0,19 t
Abgeschlossenes System – enthält fluorierte Treibhausgase Hermetic system - Contains fluorinated greenhouse gases Système hermétique - Contenant des gaz à effet de serre fluorés			
Maße B x T x H	Basic size W x D x H	Dimensions L x P x H	620 x 580 x 1070
Schalldruckpegel (im Abstand 3 m)	Noise level (in 3 m distance)	Niveau sonore (à 3 m de distance)	59 dB(A)
Schutzart	Type of protection	Protection	IP23
Gewicht	Weight	Poids	58 kg

TE120



6 Schaltplan/ Circuit diagram/ Schéma électrique



PE L N	Netzanschluss	Mains connection	Alimentation électrique
1	Hauptschalter	Main switch	Interrupteur principal
2	Verdichter	Compressor	Compresseur
3	Magnetventil	Solenoid valve	Electrovanne
4	Lüfter	Fan	Ventilateur
5	Fühler Verdampfer	Sensor evaporator	Sonde de température évaporator
6	Fühler Verflüssiger	Sensor condenser	Sonde de température condenseur
7	Umgebungsfühler	Sensor – temperature	Détecteur de température
8	CINCH-Stecker für Hygrostat	CINCH - connector for hygrostat	CHINCH – connecteur pour l'hygrostat
9	Leuchtdioden	Indicators	Lampes témoins
10	Betriebsstundenzähler	Working hours meter	Compteur d'heure de marche
11	Schwimmerschalter	Sensor of float position	Palpeur de position du flotteur
12	Hauptleiterplatte	PC – board	Carte de commande
13	Heizungsschalter	Switch for heating	Interrupteur de chauffage
14	Schutzthermostat der Heizung	Protective thermostat of heating	Thermostat de protection du chauffage
15	Heizspirale	Heating element	Corps de chauffage

EG-Konformitätserklärung/ EC-Declaration of conformity/ Déclaration de conformité CE

Der Hersteller
The manufacturer

Kroll Energy GmbH
Eduard-Breuninger-Str. 67
71522 Backnang
Deutschland

Dokumentationsbevollmächtigter
Authorized person for documentation

erklärt hiermit, dass folgende Produkte
herewith declares that the following products

Produktbezeichnung
Designation du produit

Luftentfeuchter
Dehumidifier

Typenbezeichnung
Type

T20, T20Dual, TK30, TE40, T40Dual, TK60,
TE80, TE100, T100Dual, TE120, T120Dual

allen einschlägigen Bestimmungen der
folgenden Richtlinien entspricht
correspond to all relevant regulations of the
following guidelines

2006/42/EG Maschinen
Machines

2014/35/EU Elektrische Betriebsmittel zur Verwendung
innerhalb bestimmter Spannungsgrenzen
Electrical devices for use within
certain voltage limits

2014/30/EU Elektromagnetische Verträglichkeit
Electromagnetic compatibility

2011/65/EU zur Beschränkung der Verwendung bestimmter
gefährlicher Stoffe in Elektro- und
Elektronikgeräten
on the restriction of the use of certain
hazardous substances in electrical and
electronic equipment

2012/19/EU Elektro- und Elektronik -Altgeräte
on waste electrical and electronic
equipment (WEEE)

Folgende harmonisierte Normen wurden
angewandt
The following harmonized norms have been
applied

EN 60335-2-40:2003
EN 60335-1:2012
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015

Backnang, 01. Januar 2021
Dr. Alexander Ramm
Geschäftsführer / Director



Bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung, Aufstellung, Wartung, wie in der Betriebsanleitung vorgegeben oder eigenmächtigen Änderungen an der werkseitig gelieferten Geräteausführung erlischt jeglicher Gewährleistungsanspruch.

Im Übrigen gelten unsere „Verkaufs- und Lieferbedingungen“.

Technische Änderungen im Sinne der Produktverbesserung vorbehalten.

Any use, installation, maintenance that is not effected according to the rules as asserted in the technical manual, or unauthorized modifications on the original version as delivered from manufacturer leads to expiration of any right to warranty.

Furtheron our „Conditions of Sales and Delivery“ are valid.

Technical modification for product improvement are subject to change without notice.

Toute utilisation, installation et maintenance qui ne soit pas effectué onformément aux directives fixés dans le manuel technique, ainsi que toute modification à l'appareil livré du fabricant dans sa version originale, entraîne l'expiration du droit de garantie.

En plus, nos „Conditions de vente et de livraison“ sont en vigueur.

Sous réserve de modification technique dans le sens d'amélioration du produit.

Любое использование, установка, обслуживание, выполненные не в соответствии с правилами, указанными в Техническом руководстве, либо несанкционированная модификация оригинальной версии, поставленной изготовителем, приводит к тому, что любые гарантии теряют силу.

Кроме того, действуют наши „Условия продаж и поставки“.

В изделие могут без уведомления вноситься технические модификации, направленные на усовершенствование изделия.

Kroll Energy GmbH

Eduard-Breuninger-Straße 67

D-71522 Backnang

Telefon: +49 (0)7191 / 9070 200

Telefax: +49 (0)7191 / 9070 201

E-Mail: vertrieb@kroll.de

Internet: www.kroll.de
